

# 語言能力測驗

莊世杰U84411114

靜宜大學中文系夜中四B

關鍵字：測驗，語言能力

## 1. 前言

台灣社會中，國台語是主要的通用語言，而同學之間具國台語雙種語言能力

者有很多，然亦有同學只能通一種語言，或只能聽而不能言者，是以為了了解同學間語言能力之概況，故而設計了此一語言能力測驗以便了解本班同學間的語言能力。

## 2. 本文

方法係以本班同學為對象，而採取蔡培火著的「國語、閩南語對照

初步會話」一書中的幾篇文章，令同學分以國語，或台語或國台語夾雜而唸。以分析出其通順與否？或其日常生活所用語言較偏好何者令同學使用台語，而使之對話，觀其應對能否通暢及了解彼此的話意。又拈取閩南語中較有趣的或唸法比較奇特的一些詞語、用語。向不特定的同學或友人問及、試看其聽懂的程度以及比例。

## 3. 檢討及評估

檢討自己所設計的測驗方法是否有測驗的結果及其有多大的成效。

台灣社會中，國台語是主要的通用語言，而同學之間具國台語雙種語言能力

者有很多，然亦有同學只能通一種語言，或只能聽而不能言者，是以為了了解同學間語言能力之概況。故而設計了此一語言能力測驗以便了解本班同學間的語言能力。丙國語田政策推行之故，大家都差不多，所以本文是針對台語而設計的。

### 3.1 對象及其背景

本班同學為對象，所以無法面面俱到。茲找十人為測驗對象。

1. 陳惠玲：北部、客家人、女。
2. 林蕙君：北部、客家人、女。
3. 洪慧真：北部、閩南人、女。
4. 張世宏：中部、閩南人、男。
5. 張莉萍：中部、閩南人、女。
6. 張景冠：南部、客家人、男。
7. 吳俊彥：南部、外省人、男。
8. special：賴怡欣：南部、母：客家人、父---閩南人、女。
9. special：吳宗儒：南部、母：客家人、父---閩南人、男。
10. 李俊興：東部、閩南人、男。

同學語言能力分數標準

60以下：不通順

61---75：普通

76---90：流利

91---100：高段

### 3.2測驗一

採取茶培火著的「國語、閩南語對照初步會話」一書中的幾篇文章，令同學以台語唸:文章如下：

◎這是什麼?

◎這是筆，那是不是筆?

◎這個正是我的，那個才不是。

◎你在那裏?

◎我在這裏，是在你的前頭。

◎我的後面還有誰呢?

◎你的後頭還有大人，也有小孩，有男的，也有女的。

◎大人、小孩總共有幾個?你算看。好，我來算看。一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三...十九、二十、二十一、二十二，總共有二十二個。

◎要便宜，貨就要壞。

◎這條路很窄，幸通不過去。

◎轉向南方去，路比較寬，就好走啦。

◎請問，您尊姓大名?

◎敝姓王，小名修身。

◎令尊令堂都健康嗎?

◎託福，家父家母都還好。

◎您每天早晨，幾點鐘起床呢?

◎大概在七點鐘前後起床，因為找晚上很晚才睡

◎職業不分高低。

◎醫生是很棒。

◎農夫也是棒。

◎行業二百六十行，行行出狀元。

◎做生意得要公道。

◎照慣例，學徒得學三年，才能完成練工。

◎夏天下午，常常有雷雨。

◎颱風時期，大家得小心戒備，預防大水。

- ◎小孩子最愛過年，有紅包可拿。
- ◎端午節(五日節)有肉粽可吃。
- ◎中秋節的月餅很好吃。
- ◎叫我走路，我就一定要走路嗎?
- ◎要你走路，戾為著要你身體好呀。
- ◎不要客氣，請你先走領路。

姓名	成績	分數
陳惠玲		49
林蕙君		47
洪慧真		87
張世宏		89
張莉萍		90
張景冠		67
吳俊彥		36
賴怡欣		78
吳宗儒		80
李俊興		91

60分以下(3人)：

- 北部:2人
- 中部:0人
- 南部:1人
- 東部:0人

76--90(5人):

- 北部:1人
- 中部:2人
- 南部:2人
- 東部:0人

61--75(1人):

- 北部:0人
- 中部:0人
- 南部:1人
- 東部:0人

91--100(1人):

- 北部:0人

中部:0人  
南部:0人  
東部:1人

### 3.3測驗二

令同學使用台語，而使之與我對話，觀察其應對能否通暢及了解彼此的話意。其對話範圍是以日常生活為準。所以本人就沒有列出話料。

#### 3.3.1測驗結果

陳惠玲：只能聽懂台語大約3-4成，但卻無法回答別人所問的問題。

林蕙君：聽懂程度更低，當然也無法針對問題做出適當的回答。

洪慧真：聽懂，而且能回答問題，袖同學對答如流，只是腔調有一些奇怪。

：本身是閩南人，且可能因為環境的關係，不僅能聽，而且可以回答通順，應對通暢。

張莉萍：本身亦是閩南人，所以聽、說皆是非常地流利。

：是客家人，但與北部客家人比起來明顯地比北部客家人要來得厲害。但其程度只可算是普通而已。(和閩南人比較)

道道地地的第四代外省人，聽懂台語的程度大約1成，兩用合語來回答問題，對他而言，則是心有餘而力不足。

：生長的環境和其他同學略有不同，他的父親是閩南人，母親是客家人，所以她可以聽他人講台語，而且也能用台語來回答他人所問的問題。只是無法像閩南人那樣，但也比傳統的客家人要來得好。

：其父親亦是閩南人，母親是客家人，所以他的測驗成果和賴怡欣差不多。

生長在東部的閩南人，能聽亦能說，而且可能是其生長的地方比較鄉下，所以其台語能力比北部、中部的閩南人要好一點點。

### 3.4測驗三

拮取閩南語中唸法較奇特、有趣的詞語。列舉三十個例子，茲如下：

(國語：閩南語唸法)

- 1、蝌蚪：
- 2、青蛙：四腳仔
- 3、婆婆：大家
- 4、蜥蜴：大定
- 5、流浪漢：羅漢腳
- 6、土包子：青仔叢
- 7、翌子：臭耳郎
- 8、流氓：驢鰻
- 9、撒嬌：使泥
- 10、忠厚老實：古意
- 11、吹牛：膨風
- 12、笨拙：汗漫
- 13、雷陣雨：西北雨

- 14、隨便：請採
- 15、陌生人：青分人
- 16、慚愧：見笑
- 17、職業：頭路
- 18、埔漁：討海
- 19、按摩：掠龍
- 20、公公：大官
- 21、江湖郎中：王祿
- 22、鄰居：厝邊
- 23、太太：牽手
- 24、情夫：契兄
- 25、賭博：博繳
- 26、扒手：剪絡
- 27、不要臉：不死鬼
- 28、多管閒事：家婆
- 29、瀟灑：漂亮
- 30、茅坑：屏哈坑

姓名	成績	比例	百分比
陳惠玲	15/30	15/30	50%
林蕙君	11/30	11/30	36%
洪慧真	29/30	29/30	97%
張世宏	26/30	26/30	87%
張莉萍	26/30	26/30	87%
張景冠	20/30	20/30	67%
吳俊彥	11/30	11/30	36%
賴怡欣	23/30	23/30	77%
吳宗儒	27/30	27/30	90%
李俊興	27/30	27/30	90%

綜合以上二個測驗；我歸納出下列三點:

以地域(北、中、南、東各部)來看

北部同學的台語明顯地比中、南、東部同學要差，且在日常生活中，使用台語的機率比較低，而使用國語的機率比較高。但北部也有台語很流利的人，也不比中、南部差，而南部亦有台語普通的人，所以本人以地域這個角度來比較，鄰走台語能力的高低，是不太準確的。

族群來看

- a. 閩南人:全部都會說台語，而且每個都說得很流利甚至達到高段。
- b. 客家人:不太會說台PP，會也只會一些基礎的。
- c. 外省人:可說是完全不通。
- d. special：是閩、客混血，其台語有一定的水準，但也說不上很厲害。

我認為若以此角度來看是比較合理的。

1. 在測驗中我發覺到聽客家人、外省人說台語就好像是外國人在說國語，但我覺得聽客家人、外省人說台語未嘗不是一種享受。

#### 4. 檢討

本人所設計約二個測驗，涉及到聽、唸，唯獨缺寫此部份。基本上，測驗一個人語言能力，不外乎是聽、唸、寫，但本文測驗的是台語，而合語要寫出來並不是很容易，如蝌蚪，台語卻唸ㄉㄨㄨ ㄉㄨㄨ ㄍㄨㄨ，相信即使是高般的人也無法寫出來。所以我就沒有設計寫的部分。

這三個測驗，我覺得多多少少有它的效果。雖然這測驗並沒有全部包含台語，而且這測驗也蠻主觀的，但結果和今天的情況相差不多，可說是一樣的。如閩南人說台語一定是程度在流利或在高段以上(就本測驗人員結果)，而客家人和外省人則是程度極差，或根本就是鴨子聽雷，對牛彈琴不通也。有些較強的，只能聽懂二成，或一些較簡單的，但要他講出來，他完全沒有辦法。

設計的測驗一，分成3章節，是由簡單而到困難，而內容所涉及約有數字，節目，及平常較常用到的一些用詞，我認為頗能測出同學的合語能力。而測驗二，則是日常生活中的對話，其測驗結果大致和測驗一的結果相同。而這測驗是三個測驗中最令我喜愛的，我覺得此測驗是三個測驗中最能測出台語能力的。

因它是以日常生活中的對話為範圍。

測驗方法一的分數來源、標準，是係以本人我約合語能力為標準，如本人設定我約合語為95分，那同學問的台語分數若比本人差，就表示其台語比本人差，以此類推下去。

測驗二，方法是由本人用台語;同學們使用台語，千使之和本人對話。但在之前，還有一個前提，那就是同學們以需聽得懂台語。

測驗三，是拈取閩南語中念法較奇特、有趣的一些詞語。結果和前二個測驗結果，幾乎一致，並且達到了我原先要的結果、目的。